Interview with Stefan Sobol, Bolechow (IF_Bolehov_09_01)

Stefan Sobol**Name:**

IF_Bolehov_09_01**Code:**

Male**Gender:**

Ukrainian**Nationality:**

09:00**Length:**



Transcription:

Болехов 2009-08-23

Соболь Стефан (СС)

Владимир (ВЛ)

Соб.: М. Бекетов (МБ), А. Леонов (АЛ).

Длительность: 0: 09

00.00

МБ - Скажите, а может быть Вы знали кого-нибуь из местных евреев

СС - Местных евреев? Гиндельман був, Гедельман був, Шварцман був, Йозесберг був, Зальман був, ну их було богато, дюже богато. Голова уж не варит. Либерман був тоже. Либерман у Израиле

01.00

АЛ - А праздники какие у них?

СС - Праздниковали, Арадан у них, Арадан, такой они святкувалСС

АЛ - А что они делали? Что они делали в этот праздник?

СС - Сидили что-то там, говорили, говорил.

АЛ - А у них своя мова была?

СС - Своя, своя, своя, еврейска мова.

Ал - Вы видели свадьбы?

СС - А?

АЛ - Свадьбы еврейские видели?

СС - Свадьбы?

АЛ - Да.

СС - Они свадьбы втихаря, свадьбы. Кучно не работали, с пьянками такими - не.

АЛ - А вообще пили они?

СС - А?

АЛ - А вообще пили?

СС - Пили!

02.00

АЛ - А как хоронили вы видели когда-нибудь?

СС - Они так бистро хоронили, труны у них ни было, они так на носилках и они бегом. Бегом, вниз лицом. Они так не хоронили с (???) неет, им это не надо было

АЛ - А вы не помните, может быть какие-нибудь песни они пел. Может быть можете напеть?

СС - Нет.

АЛ - Нет? А как они молились?

СС - Ну молились...

АЛ - А они в церковь когда-нибудь ходили?

СС - Не, они не ходил. Мали свою церковь, ихняя церковь была, у них были только...

АЛ - А у Вас были друзья евреи?

СС - Да, по соседству жили тоже евреи,

МБ - Может быть Вы у кого-нибудь из них дома бывали

СС - Дома?

АЛ - Дома, в гостях?

СС - А я був, в субботу они ни то-то, ниче не робили, ни грамма, я еще им спичкой запалив дрова у кухн. Они, эм, спичку в субботу не робили

АЛ - А почему так, не знаете?

СС - Святкували, их суббота была - святок.

МБ - Они Вас просили или Вы сами?

СС - Не, просили, запалить у них печку

03.00

АЛ - Платили за это?

СС - Ну дал кушать булку,

МБ - Вы не помните, может быть евреи Пасху отмечали?

СС - Пасху?

МБ - Да, Пасху.

СС - Они сами так, потихоньку, сами, между собой, а нас не брали на Пасху.

МБ - А Вы не помните, что они ели на Пасху? Ели какие-то вот блюда, особенные.

СС - Блюда они мали сво. Свински блюда не вживали(?), ковбасы не вживалСС

АЛ - Кем работали евреи?

СС - Тремали все... Аптеку мали свою, эх, пекарню. Коммерцией занимались, а так у них быв...

04.00

АЛ - А мацу не пекли? Мацу?

СС - Мацу? Мацу пекли, а ел сам ту мацу, давал

АЛ - А зачем они ее пекли?

СС - ?

АЛ - Зачем они ее пекли? Из чего?

СС - Я не знаю, кто его знает, зачем робили

МБ - После Войны кто-нибудь остался?

СС - Цимерман остался, Эдельман остался, это... богато (богатые) остався. Цимерман був в пекарню. Пик хлиб тоже, ыбла пекарня его, весь округ до него... Болеховский округ , добрый хлиб пик. Тако не печут (неразб)

05.00

Такой хлеб можно було ножом уризат. Хлиб такой пекут сейчас, я знаю, что им держава позволяет. Скилько там хлиб, виде ятой-то той хлиб? Ни вкуса немае, ниче

АЛ - А они уже все, сейчас нет здесь евреев, которые жили до войны?

СС - Та уже выехалСС Недавновыехали (неразб) выехали, кто в Америку, кто в Израиль, поразъезжались, так что уже тут немае больше. Безес був, такий тоже, Милц, Звинтир, чо было... Вирмо(???), Нимц, Нимц тоже був. Крутила вода их.

06.00

МБ - Спасибо большое.

СС - [Показывает на советские изображения на потолке синагоги] Варвары тут, поместали?

(После перерыва)

07.00

АЛ -Расскажите пожалуйста, какие поговорки Вы помнили на идише, на их языке, евреев.

СС - Die totel man unz. Die mamele, die tatele, die hendele gezuht. Ни таты, ни мамы, ни труны ни ямы (ни ёб?) [смеется] Вот так туто было розпитано усё.

АЛ - А еще что-нибудь помните?

СС - Помнимо! Расскажи ему что еще? Скилько тут было жидив, Гендельман, Кинерман, Райсман.

ВЛ. - До войны было три тысячи евреев

СС - Висем тысяч.

ВЛ. - Та не, висем не, пять было. То все нимцы (???) (Личилосё) по-мойму всёго десить человек. Эдельман, бул милиционером, шо тут жил. Ну там, висем человек.

СС. (Неразб???) то ту будову, тот храм здесь их, который в месте этом, ваши який... визволители, московски визволители, тут как были, оперировал.

ВЛ. - То би досить гарно було, синагога, досить гарно была в середине расписано все - а они зробили клуб.

08.00

СС - Срати ходили, пили А теперь ке че було богато туристив з Израилю теперь, того мисяца, того мисяца, а вони уже дерева росли на стини. Хоть бы так зробили (срубили?). А теперь як вы мало приихали - зрубали дерево там. Ты видел что там дерево порубили? Обчистили так... Просто для показу, шов и маете приихать и то те, писторили так для туристив.

ВЛ - А вы сюда ехали зачем?

09.00

АЛ - Мы историю исследуем, что здесь помнят о евреях. Кладбища смотрели. А вы помните что-нибудь еще на их языке? На идиш?

СС - Идиш? Не-е.

АЛ - Может выражения?

СС - То е идиш, просто еврейска, местно

ВЛ - Староеврейский якой? Идиш-то тутешний, мова, язык. А староеврейска яка, где, я забыл?

СС - И я забыл.

АЛ - И вы не помните ничего на их языке?

ВЛ - Та ни, их всех побили когда мне было восем рокив.

АЛ - А как Вас зовут скажите?

СС - Я, Соболь, Стефан, Стефан.

АЛ - А Вас как?

ВЛ - Володимир.

АЛ - А фамилия как?

ВЛ - [Качает головой]

Оба - Дьякуемо

АЛ - Дьякуемо

English translation of transription:
Not yet.

Description:

Jewish residents of Bolechow

Jewish traditions.

Interviewer: Michael Beketov

Interviewer: Andrei Leonov

Community: Stanislawow (Ivano-Frankivsk)

Source URL: http://www.jgaliciabukovina.net/he/node/111827